

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Otóż) obejdę dzisiaj wszystkie twoje stada i wydzielę z nich wszystkie jagnięta cętkowane i łaciate, i wszystkie jagnięta* ciemne między owcami, oraz łaciate i cętkowane kozy – i (to) będzie moja zapłata. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż obejdę dzisiaj wszystkie twoje stada i wydzielę z nich wszystkie jagnięta cętkowane i łaciate oraz wszystkie owce czarne. Podobnie wydzielę kozy cętkowane i łaciate — to będzie moja zapłata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obejdę dziś wszystkie twoje stada i odłączę z nich każde bydło pstre i nakrapiane i każde bydło ciemne wśród owiec, a nakrapiane i pstre wśród kóz. To będzie moja zapłata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przejdę dziś przez wszystkie trzody twoje, odłączając stamtąd każde bydło pstre i nakrapiane, i każde bydło płowe między owcami, a nakrapiane i pstre między kozami; to będzie zapłatą moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Obejdziesz wszystkie trzody swoje a odłącz wszystkie owce pstre nakrapianej wełny, a cokolwiek płowego, blachowanego i pstrego będzie, tak między owcami jako i między kozami, będzie zapłata moja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A więc obejdę dzisiaj wszystkie twe stada; oddzielę z nich wszystkie jagnięta cętkowane, pstre i czarne spośród owiec oraz kozłeta pstre i cętkowane spośród kóz. Niech one będą moją zapłatą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obejdę dzisiaj wszystkie trzody twoje i oddzielę z nich wszystkie jagnięta cętkowane i łaciate, i wszystkie jagnięta czarne między owcami, oraz kozłeta łaciate i cętkowane między kozami. To będzie moja zapłata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziś obejdę wszystkie twoje trzody i odłączę od nich wszystkie cętkowane i pstre jagnięta, wszystkie czarne jagnięta oraz pstre i cętkowane kozłeta. To będzie moja zapłata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przejrzę dziś wszystkie twoje stada i odłączę spośród owiec sztuki nakrapiane i pstre oraz wszystkie sztuki czarne, a spośród kóz pstre i nakrapiane. To będzie moja zapłata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obejdę mianowicie dziś wszystkie twoje owce i odłączę z nich wszystkie sztuki nakrapiane i pstre, wszystkie jagnięta czarne oraz pstre i nakrapiane kozłeta; to będzie moja zapłata.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Obejdę dzisiaj całe twoje stado, odłączając stamtąd każde jagnię nakrapiane i łaciate i każde jagnię brązowe spośród owiec i łaciate i nakrapiane spośród kóz - to będzie moja zapłata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Сьогодні обійди твої вівці, і відлучи звідти кожну чорну вівцю між вівцями, і кожну крапчасту і переполасу між козами. Буде мені зарплатою.

¹⁾ cętkowane i łaciate, i wszystkie jagnięta : brak w G.

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dziś przejdę całą twoją trzodę i oddzielę z niej każde jagnię pstre oraz nakrapiane; niech moim wynagrodzeniem będzie każda płowa sztuka młodego bydła między owcami; a pstra, czy nakrapiana, między kozami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzisiaj przejdę między całą twoją trzodą. Oddziel stamtąd każdą owcę nakrapianą i łaciatą, i każdą ciemnobraunatną owcę pośród baranków oraz każdą łaciatą i nakrapianą sztukę pośród kóz. Odtąd takie będą moją zapłatą.